



Министерство сельского хозяйства и продовольствия
Республики Беларусь
УО "Витебская ордена "Знак Почета"
государственная академия ветеринарной медицины"

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

А. И. Картунова

**Иностранный язык.
Как подготовиться к кандидатскому экзамену**

Методическое пособие
для магистрантов по специальностям
1-74 80 04 «Ветеринария», 1-74 80 03 «Зоотехния» и соискателей

Витебск
ВГАВМ
2020

УДК 811.1(07)
ББК 81.2–9я7
И67

Рекомендовано к изданию Советом кафедр социально-гуманитарных наук
УО «Витебская ордена « Знак Почета» государственная академия
ветеринарной медицины» от 19 ноября 2019 г. (протокол № 2)

Автор-составитель:

заведующий кафедрой иностранных языков УО ВГАВМ *А. И. Картунова*

Рецензенты:

заведующий кафедрой иностранных языков УО ВГМУ, кандидат филологических наук, доцент *Р. В. Кадушко*; заведующий кафедрой лингвистических дисциплин УО БГСХА, кандидат филологических наук, доцент *С. Н. Дубровина*

Картунова, А. И.

Иностраный язык. Как подготовиться к кандидатскому экзамену : И67 метод. пособие для магистрантов по специальностям 1-74 80 04 «Ветеринария», 1-74 80 03 «Зоотехния» и соискателей / А. И. Картунова. – Витебск : ВГАВМ, 2020. – 40 с.

Методическое пособие рекомендовано для магистрантов по специальностям 1-74 80 04 «Ветеринария», 1-74 80 03 «Зоотехния» и соискателей независимо от области их специализации, так как требования, предъявляемые к обучающимся по разным специальностям, являются одинаковыми. Данное пособие рекомендовано как для самостоятельной работы обучающихся, так и для аудиторной, имеет практическую направленность, устанавливает общие требования к содержанию и структуре кандидатского экзамена по дисциплине «Иностраный язык (английский, немецкий, французский)», к структуре и оформлению отчетной документации.

УДК 811.1(07)
ББК 81. 2–9я7

© УО «Витебская ордена «Знак Почета»
государственная академия ветеринарной
медицины», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

	Введение	4
1.	Содержание и структура курса	4
2.	Отчетность при реализации программы кандидатского семестра	6
2.1.	Требования к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)»	6
2.2.	Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)»	8
3.	Требования к оформлению отчетной документации	9
4.	Методические указания по подготовке реферата	11
5.	Методические указания по подготовке аннотации	11
6.	Методические указания по подготовке словаря терминов и специальной научной лексики	11
7.	Методические указания по подготовке раздела «Перевод»	12
8.	Примерный план внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» для магистрантов дневной формы получения высшего образования	13
9.	Примерный план внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» для магистрантов заочной формы получения высшего образования II ступени и соискателей	18
10.	Приложения	23

ВВЕДЕНИЕ

Интернационализация образования, широкое внедрение коммуникативных инноваций, расширение сферы научной составляющей в профессиональной коммуникации, развитие международного сотрудничества ученых, профессорско-преподавательского состава высшей школы, выдвигает необходимость практического владения иностранным языком как насущное квалификационное требование, предъявляемое к современному профессионалу и ученому. Владение иностранным языком стимулирует расширение международного профессионально-научного, социально-культурного общения, повышает научный и профессиональный потенциал научно-педагогических кадров.

Настоящее методическое пособие носит практически ориентированный характер и составлено в соответствии с требованиями программных и нормативных документов по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)». Данная методическая разработка составлена на основе анализа опыта обратной связи таким образом, чтобы обучающиеся могли найти ответы на многие вопросы, которые возникают у них как в начале изучения курса, так и непосредственно при оформлении отчетной документации.

Считаем целесообразным, чтобы желающие обучаться по программе подготовки к кандидатскому экзамену в самом начале курса ознакомились с содержанием данной работы, которая не только даст представление о структуре, содержании учебного материала, требованиях к текущей и итоговой аттестации, но и ответит на многие вопросы, возникающие в процессе обучения и на завершающем этапе подготовки.

Обращаем ваше внимание на то, что предлагаемый нами план самостоятельной работы по подготовке к кандидатскому экзамену носит рекомендательный характер, и вариативность возможна, однако он дает временные и количественные ориентиры для того, чтобы без задержек справиться с поставленными задачами.

Авторы считают, что данное пособие поможет обучающимся более эффективно решать стоящие образовательные задачи, оптимизировать процесс автономной подготовки к экзамену, достичь желаемого результата.

1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КУРСА

Иноязычная подготовка в ходе кандидатского курса включает обучение различным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах социального и профессионально-научного общения. Тематическое содержание дисциплины «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский) реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке. Письменное общение включает научный перевод, научное реферирование и аннотирование.

При освоении программы кандидатского семестра цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления обучающегося как ученого. Иностранный язык постигается параллельно с наукой и становится формой, в которую облекается профессиональное и научное знание.

Целью обучения является овладение иностранным языком для коммуникации в междисциплинарной и научной среде, в различных формах международного сотрудничества, научно-исследовательской и инновационной деятельности.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» в магистратуре рассчитано на 220 часов (140 аудиторных часов и 80 часов самостоятельной работы) для дневной формы получения высшего образования и 220 часов (36 аудиторных часов и 184 часа самостоятельной работы) для заочной формы обучения.

В ходе реализации учебной программы и подготовки к кандидатскому экзамену предусматривается:

1. Аудиторная групповая работа.
2. Обязательное внеаудиторное выполнение обучающимися устных и письменных учебных заданий, а также заданий по письменному переводу научных текстов по исследуемой проблеме (120 000 печатных знаков*) с последующим оформлением реферата.
3. Консультации групповые и индивидуальные.

*Примечание. Подсчет печатных символов для письменного перевода осуществляется при использовании опций:

- ◆ сервис ---- статистика ---- символов без пробелов (при работе с электронной версией текста);
- ◆ количество символов в строке умножается на количество строк (при работе с твердой копией текста).

В магистратуре на реализацию программы для обучающихся отводится два семестра. Сдача кандидатского экзамена по иностранному языку предусмотрена во втором семестре.

Соискатели выполняют программу в соответствии с индивидуальным планом и после выполнения программных требований могут быть допущены к сдаче кандидатского экзамена.

В конце курса **обучающиеся должны:**

- овладеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой социальной и профессионально-научной коммуникации;
- обладать практическими навыками и умениями чтения и понимания оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;
- владеть навыками осуществления различных операций с научной информацией (анализ, синтез, аргументирование, обобщение, вывод, комментирование и т.д.);
- владеть практическими навыками оформления информации в виде перевода, плана текста, аннотации, реферата;
- практически владеть различными формами устного и письменного обще-

ния на иностранном языке в предполагаемых сферах научного, профессионального, социально-культурного общения.

Обучающийся должен знать особенности научного стиля, уметь осуществлять смысловое свергивание текста в виде резюме, статьи, тезисов, аннотации, реферата. Владеть лексическим минимумом научно-профессиональной и академической направленности.

2. ОТЧЕТНОСТЬ ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ КАНДИДАТСКОГО СЕМЕСТРА

В целях повышения общего уровня владения иностранным языком курс обучения при подготовке к кандидатскому экзамену по иностранным языкам для магистрантов предусматривает обязательное посещение *магистрантами* аудиторных занятий по иностранному языку в соответствии с учебным планом. *Соискатели* осваивают дисциплину в соответствии с индивидуальным планом. Также предусматриваются консультации (групповые и индивидуальные). При всех формах обучения (**магистратура, соискательство**) владение лексико-грамматическим материалом проверяется текущим, промежуточным и итоговым контролем. Владение нормами грамматики, лексическим минимумом научной, академической и профессиональной направленности проверяется на материале индивидуального перевода текстов, выполнения устных и письменных заданий, усвоением единиц лексики, представленных в индивидуальном учебном словаре научных слов и терминов, составленным по тематике научных интересов обучающегося.

Текущий контроль при реализации программы курса осуществляется в виде устного опроса, выполнении письменных заданий и промежуточных тестов в течение курса обучения.

В конце обучения в магистратуре и для обучающихся в форме соискательства предусмотрен **кандидатский экзамен**.

2.1. ТРЕБОВАНИЯ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ)»

Формой **итогового контроля** для обучающихся в магистратуре и соискателей ученых степеней является **кандидатский экзамен** по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)». На экзамене практические навыки владения иноязычной речью проверяются при переводе текстов и устном общении. Требования к содержанию и структуре экзамена остаются одинаковыми для обучающихся всех форм подготовки (очная магистратура, заочная магистратура, соискательство).

Обучающийся должен владеть всеми видами чтения научной литературы (ознакомительное, просмотровое, поисковое, изучающее), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного. На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством иноязыч-

ного общения в профессионально-научной сфере.

Право на сдачу кандидатского экзамена получает обучающийся, выполнивший в полном объеме требования, предъявляемые программой, и представивший отчетную документацию.

Допуск **магистрантов, соискателей** для сдачи кандидатского экзамена осуществляется по решению заседания кафедры. Выписки из протокола заседания кафедры о допуске магистрантов и соискателей к кандидатскому экзамену представляются в деканаты не позднее, чем за 2 недели до начала экзаменационной сессии.

Для допуска к кандидатскому экзамену обучающийся должен:

1. Полностью выполнить требования программы-минимум для кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» и представить отчетную документацию в соответствии с требованиями.
2. Сдать итоговый лексико-грамматический тест по изученному материалу.
3. Подготовить первичную документацию – письменный перевод 120 тыс. печ. символов оригинальных научных текстов, по тематике научных исследований.
4. Подготовить и защитить реферат.
5. Написать краткую аннотацию к реферату.
6. Составить индивидуальный словарь научных слов и терминов (не менее 300 единиц) по тематике собственных научных исследований с русскими эквивалентами.

Кандидатский экзамен включает следующие задания:

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. Объем текста – **2000** печатных знаков. Время выполнения перевода – **45 минут**. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.
2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – **1500-1600** печатных знаков. Время подготовки – **5-7 минут**. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.
3. Чтение иноязычного текста социокультурной, экологической направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – **1500-2000** печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.
4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью, научной деятельностью, диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

2.2. ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ)»

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену

a) Фонетика

Интонационная структура предложения. Ударение. Долгота и краткость гласных. Звонкость-глухость согласных. Конверсия.

b) Грамматика

Простое и сложное предложение. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление неличных форм глагола в действительном и страдательном залоге. Виды пассивных конструкций. Согласование времен. Инфинитив и его функции, инфинитивные обороты. Причастие и его функции. Причастные обороты. Герундий и его функции. Герундиальные обороты. Солагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Условные предложения. Эмфатические конструкции. Типы инверсионных конструкций. Двойное отрицание.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену

a) Фонетика

Основные особенности артикуляционной базы немецкого языка. Немецкие гласные фонемы. Немецкие согласные фонемы. Ударение в сложных и производных словах. Ударение в аббревиатурах. Фразовое ударение. Интонация. Акцентно-мелодическая структура фразы.

b) Грамматика

Имена существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание имени существительного. Указательные местоимения в функции имен существительных. Распространенное определение (распространенное определение без артикля, с опущенным именем существительным и др.). Причастие I с zu в функции определения. Инфинитивные и причастные определения в различных функциях. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива во всех временных формах. Конъюнктив и Кондиционалис в различных функциях и в различных типах предложений. Футурум I и Футурум II в модальном значении, модальные слова. Функции пассива. Союзы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, их дифференциальные признаки, многозначность и синонимия. Типы предложений. Отступление от рамочной конструкции. Коммуникативное членение предложений и способы его выражения.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК. Вопросы для подготовки к кандидатскому экзамену

а) Фонетика

Фоностилистические особенности французского произношения. Интонация коммуникативных типов фраз в нейтральной речи. Смыслоразличительные функции интонации. Экспрессивная интонация.

б) Грамматика

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение. Сложносочиненное, сложноподчиненное предложение. Союзы. Бессоюзные придаточные предложения. Косвенная речь. Косвенный вопрос. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом *avoir a + infinitif; etre a +infinitive; laisser+ infinitif; faire +infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные, местоимение среднего рода *le*; местоимения-наречия *en* и *y*. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

3. ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ОТЧЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Структурными элементами отчетной документации по дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» являются:

- титульный лист работы;
- реферат (титульный лист, содержание, обозначения и сокращения (если имеются), введение, основная часть, заключение, список использованных источников, приложения (если имеются));
- аннотация к реферату;
- словарь терминов и специальной научной лексики;
- образец перевода (10 тыс. печ. символов) в сопровождении оригинала;
- первичная документация (письменный перевод текстов по теме исследований 120 тыс. печ. символов);
- электронная версия отчетной работы (диск, USB-накопитель).

Изложение текста структурных элементов и оформление документов выполняются в соответствии с ГОСТ 2.105. Страницы текста и включенные в работу иллюстрации и таблицы должны соответствовать формату А4.

Отчетные документы должны быть выполнены печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210×297 мм) через полтора интервала с соблюдением следующих размеров полей: правое – 10 мм, верхнее, левое и нижнее – 20 мм. Цвет шрифта должен быть черным, гарнитура Times New Roman, кегль 14, абзацный отступ 1

см. Листы должны быть одного формата, однородного белого цвета и без отверстий.

При выполнении работы необходимо соблюдать равномерную плотность, контрастность и четкость изображения по всей работе. Опечатки, описки и графические неточности, обнаруженные в процессе подготовки работы, допускаются исправлять подчисткой или закрашиванием белой краской и нанесением на том же месте исправленного текста (графики) машинописным способом или черными чернилами, пастой или тушью – рукописным способом. Повреждение листов текстовых документов, помарки, следы неполностью удаленного прежнего текста не допускаются.

Титульный лист отчетной документации должен быть выполнен на русском языке. Титульный лист не включают в общую нумерацию страниц. Номера страниц документов проставляются в центре нижней части листа без точки. Номер страниц на титульном листе реферата также не проставляется. Структурные элементы «Реферат» и «Аннотация» имеют сквозную нумерацию. Если имеются приложения к реферату, они размещаются после списка используемых источников и продолжают нумерацию. Структурные элементы «Словарь», «Перевод» (с приложением оригинального источника) выполняются в виде самостоятельных документов и имеют собственную нумерацию.

Работы принимаются в отдельной папке, в файлах, в непереплетенном виде. Не допускается присутствие документов, соединенных при помощи степлера.

Титульный лист работы, титульный лист реферата, аннотация, титульные листы разделов «Словарь», «Перевод» должны быть оформлены по образцу (см. Приложения). Никаких дополнительных атрибутов выделения текста (курсив, подчеркивание, графика, цветные дополнения и т.д.) на титульных листах быть не должно.

Отчетная документация (реферат, аннотация (на русском, белорусском, иностранном языках), словарь терминов и специальной научной лексики, часть переведенного материала (10 тыс. печ. символов) в сопровождении оригинала) должна быть в указанный срок представлена преподавателю для проверки в распечатанном виде, в отдельной папке, аккуратно оформленной.

Откорректированная электронная версия отчетной документации должна быть представлена на электронном носителе (диск, USB-накопитель).

Небрежно выполненные, неотредактированные и с ошибками документы не принимаются.

Тетрадь с выполненным письменным переводом 120 тыс. печатных символов должна быть вложена в папку «Отчетная документация» в качестве первичной документации обучающегося. Переводить в электронный формат и предъявлять на электронном носителе записи из тетради не требуется.

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ РЕФЕРАТА

Для автономной научно-исследовательской работы и подготовки реферата (тематического или сводного) обучающиеся (магистранты, соискатели) подбирают аутентичную научную литературу (изданную в странах изучаемого языка), как правило, новую, изданную не позднее пяти лет тому назад, по тематике собственных исследований. Это могут быть монографии, периодическая литература, материалы прессы, издаваемой за рубежом, научные статьи из интернет-источников. Для подготовки реферата не рекомендуется использовать учебники по изучаемым дисциплинам, энциклопедии и неаутентичные учебные и научные издания. (Для поиска иностранных источников рекомендуется использовать возможности электронного зала библиотеки).

Объем реферируемого материала (примерно 150 000 печатных символов) отбирается из общего объема начитанной литературы. Текст-источник можно считать «проработанным», если (в зависимости от вида чтения) обучающийся может ответить на вопросы по тексту, сделать его подробный или обобщенный пересказ или передать его содержание в виде перевода, реферата или аннотации.

Реферат объемом 15-16 страниц пишется на иностранном языке, оформляется в соответствии с требованиями (см. п. 3). За рефератом после списка литературы, также оформленного в соответствии с требованиями, может следовать приложение (фотографии, схемы, рисунки и др.).

Качество реферата оценивается по зачетной системе, оценка за реферат не выставляется.

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ АННОТАЦИИ

Аннотация к реферату выполняется на русском, белорусском, иностранном языках и размещается в папке после списка используемой литературы (или после приложения, если таковое имеется). Размер аннотации не должен превышать 7-8 строк. Как правило, аннотация на трех языках занимает одну страницу (образец аннотации смотри в приложении). Оформление отдельного титульного листа для аннотации не требуется.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ СЛОВАРЯ ТЕРМИНОВ И СПЕЦИАЛЬНОЙ НАУЧНОЙ ЛЕКСИКИ

Обучающийся должен вести индивидуальный *рабочий англо-русский (немецко-русский, французско-русский)* словарь терминов и научной лексики, имеющей специфичные значения в изучаемом подъязыке науки. Знание лексики, содержащейся в индивидуальном словаре, проверяется в ходе текущего контроля и в ходе предэкзаменационного собеседования.

Из содержания индивидуального рабочего словаря **не менее 300** лексических единиц (слов или словосочетаний) отбираются для составления словаря терминов и специальной научной лексики как элемента отчетной документации. При оформлении папки с отчетной документацией работы раздел «Словарь» следует размещать после аннотации к реферату. Индивидуальный сло-

варь должен содержать не менее 300 лексических единиц терминов и специальной научной лексики в соответствии с научными исследованиями обучающегося с переводом на русский язык. Включать в словарь транскрипцию не требуется. Лексические единицы (слова и словосочетания) должны располагаться в словаре в алфавитном порядке (рекомендуется пользоваться Excel). Страницы словаря нумеруются как страницы отдельного документа, номер страницы ставится внизу по центру без точки.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДГОТОВКЕ РАЗДЕЛА «ПЕРЕВОД»

Из общего массива переведенного письменно текстового материала (120 тыс. печ. символов) для раздела «Перевод» отбирается образец перевода объемом 10 тыс. печ. символов (статья, отрывок научного текста). Образец перевода должен быть представлен в виде выполненного печатным способом отредактированного перевода на русский язык аутентичного научного текста в сопровождении оригинала. Раздел «Перевод» является самостоятельным документом и имеет свой титульный лист с указанием имени автора и выходных данных переведенного источника (образец оформления титульного листа см. в приложении). Раздел имеет собственную нумерацию. Номера страниц проставляются внизу по центру без точки. Образец перевода (сначала перевод, затем следует оригинальный источник) размещается в папке отчетной документации после словаря терминов и специальной научной лексики. **Неотредактированный перевод и перевод с ошибками не принимается.**

**8. ПРИМЕРНЫЙ ПЛАН ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ)»
ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ ДНЕВНОЙ ФОРМЫ ПОЛУЧЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

№	Сроки выполнения	Содержание	Формы контроля
1.	Сентябрь	<p>1. Ознакомление с целями, задачами, структурой и содержанием курса. Ознакомление с требованиями, предъявляемыми к разработке и оформлению итоговой отчетной документации, подготовке реферата.</p> <p>2. Подбор литературы для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Отбор материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>3. Проработка первоисточников. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (20 тыс. печатных символов). Формирование словаря терминов и специальной научной лексики.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по темам: Артикль. Имя существительное. Прилагательное. Наречие. Числительное. Категории глагола. Многофункциональные глаголы to be; to have; to do.</p> <p>5. Тренировка навыков научного и академического общения. Подготовка к общению по теме: «Представляем себя» (“Self Presentation”, „Darf ich mich vorstellen“, «Permettez-moi de me présenter»).</p>	<p>Аналитический обзор отобранных образцов научной прозы.</p> <p>Собеседование по материалам источников.</p> <p>Выборочная и сплошная проверка перевода.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль выполнения лексикограмматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
2.	Октябрь	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (35 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Отбор и систематизация материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>3. Работа с научной литературой. Формирование словаря терминов и специальной научной лексики.</p>	<p>Анализ, контроль качества перевода.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p>

	<p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по следующим темам: Простое и сложное предложение. Виды вопросительных предложений. Особенности употребления личных форм глагола. Употребление Simple Tenses. Active /Passive в научной литературе. Способы перевода страдательных конструкций.</p> <p>5. Подготовка к общению по теме: «Ветеринарное образование» («Zootechny in сельском хозяйстве»), “Veterinary Education” (“Zootechny in Agriculture”), „Die tierärztliche Ausbildung“ („Zootechnik in der Landwirtschaft“), «L'éducation vétérinaire» («Zootechnie à l'agriculture»). Тренировка навыков научного и академического общения.</p>	<p>Контроль содержания и оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
3. Ноябрь	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения. Отбор и систематизация материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>2. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (35 тыс. печ. символов).</p> <p>3. Формирование словаря научной и профессиональной лексики, терминов.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по темам: употребление личных форм глагола: Continuous Tenses. Perfect Tenses. Perfect-Continuous Tenses Active/Passive в научной литературе. Способы перевода страдательных конструкций. Способы выражения модальности. Модальные глаголы и их эквиваленты в научной литературе и профессиональном контексте.</p> <p>5. Подготовка к общению по теме: «Моя профессия» (“My Profession”, „Mein Beruf“, «Ma profession»). Тренировка навыков социального, научного, академического общения.</p>	<p>Контроль качества перевода и подготовки первичной документации. Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль содержания и письменного оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме. Контроль понимания аудио-видео текста.</p>
4. Декабрь	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения. Подготовка, систематизация и структурирование материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>2. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой про-</p>	<p>Анализ, контроль качества перевода и подготовки первичной документации.</p> <p>Собеседование по изученному ма-</p>

		<p>блеме (30 тыс. печ. символов).</p> <p>3. Подготовка и оформление отчетной документации в соответствии с требованиями. (Фрагмент перевода 10 тыс. печ. символов в сопровождении оригинала).</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по теме: Использование неличных форм глагола в научно-профессиональном общении. (Инфинитив, причастие герундий). Конструкции и обороты с неличными формами глагола. Сравнение -ing форм. Согласование времен. Использование различных типов условных предложений в научно-профессиональном контексте. Использование бессоюзных придаточных предложений. Эллиптические предложения.</p> <p>5. Подготовка к общению по теме: «Болезни животных» («Animal Diseases», „Krankheiten der Haustiere“, «Les maladies des animaux»). Подготовка монологического высказывания по теме.</p> <p>6. Подготовка к тестированию. Повторение лексико-грамматического материала.</p>	<p>териалу.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Общение по теме. Индивидуальное собеседование.</p>
5.	Январь	<p>1. Работа с научной литературой. Подготовка реферата. Систематизация и структурирование материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта. Составление плана реферата по материалам перевода оригинальной литературы по тематике исследований.</p> <p>2. Выполнение учебно-исследовательских заданий. Подготовка к лексико-грамматическому тесту по материалу семестра. Работа с научной литературой, тренировка навыков научно-академического общения.</p> <p>3. Подготовка к собеседованию по изученным коммуникативным темам.</p>	<p>Обсуждение вопросов, связанных с подготовкой реферата. Консультации.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий.</p> <p>Собеседование по изученным коммуникативным темам. Написание лексико-грамматического теста по изученному материалу.</p>
6.	Февраль	<p>1. Систематизация, структурирование подготовленного материала по теме исследований. Написание реферата по материалам научных исследований (введение, разделы основной части). Подготовка отчетной документации.</p> <p>2. Работа с научной литературой. Аннотирование, реферирование научного текста. Составле-</p>	<p>Контроль оформления реферата.</p> <p>Контроль выполнения учебных заданий, тематических тестов.</p>

		<p>ние планов, резюме, аннотаций.</p> <p>3. Формирование словаря научной лексики, терминологического словаря.</p>	<p>Индивидуальное собеседование по содержанию словаря.</p>
7.	Март	<p>1. Систематизация, структурирование подготовленного материала по теме исследований. Написание реферата по материалам научных исследований (завершение основной части, заключительная часть). Письменное оформление реферата в соответствии с требованиями.</p> <p>2. Работа с научной литературой. Аннотирование, реферирование, смысловое свертывание текста.</p> <p>3. Формирование словаря научной, профессиональной лексики, терминологического словаря. Подготовка отчетной документации. Письменное оформление словаря.</p>	<p>Проверка написания и оформления глав реферата. Индивидуальное собеседование по содержанию.</p> <p>Консультирование.</p> <p>Контроль выполнения учебно-исследовательских заданий.</p>
8.	Апрель	<p>1. Оформление папки отчетной документации в соответствии с требованиями на бумажном и электронном носителе (реферат. Аннотация к реферату на русском, белорусском, иностранном языках. Словарь специальной научной лексики и терминов. Фрагмент письменного перевода).</p>	<p>Собеседование по содержанию реферата, контроль оформления отчетной документации.</p>
9.	Апрель	<p>1. Подготовка коммуникативного проекта (сообщение, презентация) по теме: "My Research Activities", „Meine wissenschaftliche Arbeit“, «Mes activités scientifiques». Тренировка навыков научного и академического общения.</p> <p>2. Научный перевод. Тренировка навыков научного и академического общения. Устное, письменное краткое изложение отрывков научной прозы, написание статей, тезисов, аннотаций, аудирование иноязычного текста. Работа с научной литературой, выполнение учебных и исследовательских заданий.</p> <p>3. Оформление, подготовка отчетной работы к защите.</p> <p>4. Работа по усвоению активной научно-профессиональной, академической лексики и усвоению лексических единиц индивидуального словаря научной лексики и терминов.</p> <p>5. Подготовка к итоговому лексико-грамматическому тесту. Подготовка к контрольному итоговому переводу, собеседованию по учебному материалу семестра.</p> <p>Коммуникативные темы:</p>	<p>Контроль оформления и защита отчетной документации.</p> <p>Контроль усвоения индивидуального словаря терминов.</p> <p>Собеседование по коммуникативным темам, связанным с научной деятельностью магистранта.</p> <p>Реализация коммуникативного проекта по теме «Моя научная работа».</p> <p>Итоговый лексико-</p>

	<p>английский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. "Self Presentation" 2. "Animal Diseases" 3. "My Profession" 4. "Veterinary Education" 5. "My Research Activities" <p>немецкий язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „Darf ich mich vorstellen“ 2. „Die tierärztliche Ausbildung“ 3. „Mein Beruf“ 4. „Krankheiten der Haustiere“ 5. „Meine wissenschaftliche Arbeit“ <p>французский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Permettez-moi de me présenter» 2. «L'éducation vétérinaire» 3. «Ma profession» 4. «Les maladies des animaux» 5. «Mes activités scientifiques» 	<p>грамматический тест. Итоговый контрольный перевод.</p> <p>Собеседование по материалу семестра. Допуск к экзамену.</p>
	Итоговая форма контроля – кандидатский экзамен	

9. ПРИМЕРНЫЙ ПЛАН ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ПОЛУЧЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ II СТУПЕНИ И СОИСКАТЕЛЕЙ

№	Сроки выполнения	Содержание	Формы контроля
1.	1-й месяц обучения (сентябрь)	<p>1. Ознакомление с целями, задачами, структурой и содержанием курса. Ознакомление с требованиями, предъявляемыми к разработке и оформлению итоговой отчетной работы, реферата.</p> <p>2. Подбор литературы для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Проработка первоисточников. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме примерно (20 тыс. печатных символов).</p> <p>3. Систематизация и активизация грамматического материала по следующим темам: Артикль. Имя существительное. Прилагательное. Наречие. Числительное. Категории глагола. Многофункциональные глаголы to be; to have; to do.</p> <p>4. Тренировка навыков научного и академического общения. Подготовка к общению по теме: «Представляем себя» (“Self Presentation”, „Darf ich mich vorstellen“, «Permettez-moi de me présenter»).</p>	<p>Аналитический обзор отобранных образцов научной прозы.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Выборочная и сплошная проверка перевода.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
2.	2-й месяц обучения (октябрь)	<p>1. Подбор материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта. Проработка первоисточников. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (примерно 35 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Формирование словаря научной лексики и терминов.</p> <p>3. Подготовка к общению по теме: «Ветеринарное образование» («Зоотехния в сельском хозяйстве»), “Veterinary Education” (“Zootechny in Agriculture”), „Die tierärztliche Ausbildung“ („Zootechnik in der Landwirtschaft“), «L'éducation vétérinaire» («Zootechnie à l'agriculture»). Тренировка навыков научного и академического общения.</p>	<p>Анализ источников, контроль выполнения и качества перевода.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль содержания рабочего словаря.</p> <p>Собеседование по теме.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p>

		<p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по следующим темам: простое и сложное предложение. Типы вопросительных предложений. Особенности употребления личных форм глагола в научной литературе. Употребление Simple Tenses. Active/Passive в научной литературе. Способы перевода страдательных конструкций.</p> <p>Тренировка навыков научного и академического общения.</p>	<p>ческих тестов.</p>
3.	3-й месяц обучения (ноябрь)	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (35 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Отбор и систематизация материала для реферирования в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>3. Формирование словаря специальной научной лексики и терминов.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала по следующим темам: Простое и сложное предложение. Особенности употребления личных форм глагола в Continuous Tenses. Perfect Tenses. Perfect-Continuous Tenses Active/Passive в научной литературе. Способы перевода страдательных конструкций. Способы выражения модальности. Модальные глаголы и их эквиваленты в научной литературе и профессиональном контексте.</p> <p>5. Подготовка к общению по теме: «Моя профессия» (“My Profession”, „Mein Beruf“, «Ma profession»).</p>	<p>Контроль качества перевода и подготовки первичной документации.</p> <p>Собеседование по проработанному материалу.</p> <p>Контроль содержания и письменного оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
4.	4-й месяц обучения (декабрь)	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя. Выполнение письменного перевода оригинальных научных текстов по исследуемой проблеме (30 тыс. печ. символов).</p> <p>2. Подготовка, систематизация и структурирование, смысловое свертывание текста для реферата в соответствии с научными интересами магистранта.</p> <p>3. Систематизация и активизация грамматического материала по теме: Употребление неличных</p>	<p>Анализ, контроль качества перевода и подготовки первичной документации.</p> <p>Собеседование по теме реферата.</p> <p>Контроль выполнения лексико-</p>

		<p>форм глагола в научно-профессиональном общении (инфинитив, причастие, герундий). Конструкции и обороты с неличными формами глагола. Сравнение -ing форм. Согласование времен. Употребление различных типов условных предложений в научно- профессиональном контексте. Употребление бессоюзных придаточных предложений. Эллиптические предложения. Предлоги, союзы, предложные сочетания и союзные слова.</p> <p>4. Подготовка к общению по теме: «Болезни животных» (“Animal Diseases”, „Krankheiten der Haustiere“, «Les maladies des animaux»). Подготовка монологического высказывания по теме.</p>	<p>грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Общение по теме. Индивидуальное собеседование.</p>
5.	5-й месяц обучения (январь)	<p>1. Работа с научной литературой для автономного обязательного изучения в соответствии с областью научной деятельности и заданием научного руководителя.</p> <p>2. Составление плана реферата по тематике исследований (по материалам перевода оригинальной литературы).</p> <p>3. Формирование словаря научных терминов и специальной научной лексики. Работа по усвоению лексических единиц словаря.</p> <p>4. Совершенствование навыков научного перевода, владения грамматическими нормами. Повторение изученного лексико-грамматического материала.</p>	<p>Контроль качества перевода, оформления документации.</p> <p>Собеседование по тематике реферата, по составлению плана. Контроль составления и оформления словаря.</p> <p>Контроль выполнения лексико-грамматических заданий, тематических тестов.</p> <p>Контроль навыков перевода.</p> <p>Написание лексико-грамматического теста, контрольного перевода.</p>
		<p>Форма контроля по итогу семестра для магистрантов: лексико-грамматический тест</p>	
6.	6-й месяц обучения (февраль)	<p>1. Работа с научной литературой. Систематизация, структурирование подготовленного материала по теме исследований. Написание реферата по материалам научных исследований (введение, разделы основной части).</p> <p>2. Подготовка отчетной документации (печатный</p>	<p>Собеседование по главам реферата.</p> <p>Контроль содер-</p>

		<p>фрагмент перевода 10 тыс. печ. символов в сопровождении оригинала).</p> <p>3. Формирование словаря научной лексики, терминологического словаря. Работа по усвоению лексических единиц словаря.</p>	<p>жания и оформления отчетной документации.</p>
7.	7-й месяц обучения (март)	<p>1. Подготовка отчетной работы. Написание реферата по материалам научных исследований (завершение основной части, заключительная часть, оформление списка литературы). Письменное оформление реферата в соответствии с требованиями.</p> <p>2. Аннотирование научного текста. Составление аннотации к реферату.</p> <p>3. Формирование словаря научной лексики и терминов. Усвоение лексических единиц академического, научно-профессионального общения.</p> <p>4. Систематизация и активизация грамматического материала. Анализ основных лексико-грамматических трудностей.</p> <p>5. Индивидуальная разработка темы «Моя научная работа» (“My Research Activities”, „Meine wissenschaftliche Arbeit“, «Mes activités scientifiques»). Тренировка навыков научного и академического общения.</p>	<p>Контроль написания и оформления реферата.</p> <p>Собеседование по главам реферата и оформлению.</p> <p>Проверка аннотации и ее оформления.</p> <p>Собеседование по содержанию и оформлению словаря.</p> <p>Контроль усвоения языковых и речевых норм, снятие лексико-грамматических трудностей.</p> <p>Собеседование по теме.</p>
8.	8-й месяц обучения (апрель)	<p>1. Подготовка к кандидатскому экзамену. Тренировка навыков устного и письменного перевода научных текстов. Тренировка навыков научного и академического общения. Работа с образцами академического письма (статьи, тезисы, аннотации, аудирование иноязычного текста).</p> <p>2. Письменное оформление отчетной работы (реферат, аннотация, словарь терминов и научной лексики, образец перевода в сопровождении оригинала) в соответствии с требованиями.</p> <p>3. Тренировка навыков научного и академического общения. Презентация темы «Моя научная работа».</p>	<p>Контроль оформления отчетной документации.</p> <p>Контроль навыков смыслового свертывания текста на примере образцов академического письма.</p> <p>Собеседование по теме «Моя научная работа».</p>
9.	апрель	<p>1. Окончательное оформление и защита отчетной работы (реферат, аннотация, словарь, перевод).</p> <p>2. Подготовка к защите индивидуального словаря терминов и профессионально-научной лексики.</p> <p>3. Подготовка к итоговому тестированию, итоговому переводу, предэкзаменационному собеседованию, по изученным коммуникативным темам:</p>	<p>Оценка оформления отчетной документации в печатном и электронном виде.</p> <p>Защита реферата.</p> <p>Защита ин-</p>

		<p>английский язык.:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. “Self Presentation” 2. “Animal Diseases” 3. “My Profession” 4. “Veterinary Education” 5. “My Research Activities” <p>немецкий язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „Darf ich mich vorstellen“ 2. „Die tierärztliche Ausbildung“ 3. „Mein Beruf“ 4. „Krankheiten der Haustiere“ 5. „Meine wissenschaftliche Arbeit“ <p>французский язык:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Permettez-moi de me présenter» 2. «L'éducation vétérinaire» 3. «Ma profession» 4. «Les maladies des animaux» 5. «Mes activités scientifiques» 	<p>двигательного словаря научной лексики и терминов.</p> <p>Итоговый лексико-грамматический тест. Контрольный перевод. Консультирование.</p>
10.	апрель	Подготовка к экзамену. Выполнение заданий по учебной и научно-исследовательской работе.	<p>Предэкзаменационное собеседование.</p> <p>Допуск к кандидатскому экзамену.</p>
		Итоговая форма контроля – кандидатский экзамен	

Контактные лица:

Картунова А. И., Васильева Т. К., Виноградов И. А. – английский язык;
Красовская Я. И., Воронова Г. П. – французский язык;
Юркевич А.Т. – немецкий язык.

адрес: кафедра иностранных языков (учебно-лабораторный корпус, 5-й этаж, левое крыло)
ул. 1-я Доватора, 3б
210026 г. Витебск

телефон: +375 212 538055;
электронный адрес: inyaz_vsavm@tut.by

Образец оформления титульного листа отчетной документации

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКАЯ ОРДЕНА «ЗНАК ПОЧЕТА»
ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ»

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

ОТЧЕТНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

ДЛЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
(АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ)»

Исполнитель: **ИВАНОВ И. И.**,
магистрант (соискатель)
кафедры патологической анатомии и гистологии

подпись

Руководитель: ПЕТРОВ П. П.,
старший преподаватель кафедры иностранных язы-
ков

подпись

Витебск, 2020

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD OF THE REPUBLIC OF BELARUS

EDUCATIONAL ESTABLISHMENT “VITEBSK STATE ACADEMY
OF VETERINARY MEDICINE”

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

ABSTRACT

SELENIUM IN POULTRY NUTRITION

Made by: **I. I. IVANOV**,
Master's degree student
(*Candidate for Ph.D degree*)
of the Department of
Pathological Anatomy and Histology

signature

Scientific supervisor: **S. S. Sidorov**,
Associate Professor of the Department
of Pathological Anatomy,
Ph.D in Veterinary Medicine

signature

Checked by: **P. P. PETROVA**,
Senior Lecturer of the Department
of Foreign Languages

signature

Vitebsk, 2020

Образец оформления титульного листа реферата (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

MINISTERIUM FÜR LANDWIRTSCHAFT UND NAHRUNGSMITTEL
DER REPUBLIK BELARUS

BILDUNGSEINRICHTUNG
„WITEBSKER STAATLICHE AKADEMIE FÜR VETERINÄRMEDIZIN“

LEHRSTUHL FÜR FREMDSPRACHEN

REFERAT

ANÄMIE BEI HAUSTIEREN

Vorbereitet von: **I. I. IWANOV**,
Masterstudent (freier Doktorand)
des Lehrstuhls der klinischen Diagnostik

(Handzeichen)

Wissenschaftlicher Betreuer: **S. S. SIDOROV**,
Kandidat der Veterinärwissenschaften, Dozent

(Handzeichen)

Geprüft von: **P. P. PETROVA**,
Hochschullehrer des Lehrstuhls für Fremdsprachen

(Handzeichen)

Witebsk, 2020

Образец оформления титульного листа реферата (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'APPROVISIONNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS

ÉTABLISSEMENT DE L'ÉDUCATION «L'ACADÉMIE DE MÉDECINE
VÉTÉRINAIRE
D'ÉTAT DE VITEBSK»

LE DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

EXPOSÉ

**INSTRUMENTS ET APPAREILS UTILISÉS POUR
LES ANIMAUX DE PHITOTHÉRAPIE**

Fait par: I. I. IVANOV,

signature

Master's degree student
Etudiant de la magistrature
(Chercheur PhD degré)
du département du diagnostic clinique

Directeur de thèse: **S. S. SIDOROV,**

signature

Professeur du département du diagnostic clinique

Vérifié par: **N. G. ZASSINETS,**

signature

Enseignant du département des langues étrangères

Vitebsk, 2020

АННОТАЦИЯ

В реферате рассмотрены вопросы использования селена при выращивании перепелов. Селен занимает особое место среди естественных антиоксидантов, получаемых из корма, и является неотъемлемой частью селено-протеинов, участвующих в регуляции различных физиологических процессов в организме. Есть два основных источника селена: селенометионин – природная аминокислота и неорганические минеральные соли, например, селенит или селенат натрия.

Материал может быть полезен для студентов, магистрантов, аспирантов, научных сотрудников, интересующихся вопросами разведения перепелов.

АННОТАЦІЯ

У рефераті розглядаються питання використання селену (Se) при вирощуванні перепілоу. Селен займає особливе місце серед натуральних антиоксидантів, які отримуються з корму і удельнічають у регуляції різних фізіологічних процесів у організмі. Існують дві основні джерела селену: селенометіонін – природна амінокислота і неорганічні мінеральні солі, наприклад, селеніт або селенат натрію.

Матеріал може бути корисним для студента, магістранта, аспіранта, наукових співробітників, які цікавляться питаннями розведення перепілоу.

SUMMARY

In the abstract the questions concerning the use of selenium (Se) in rearing of quails were considered. Selenium occupies a special place among natural antioxidants contained in feeds, and presents integral part of selenium proteins involved in the regulation of various physiological processes in the body. There are two main sources of selenium: selenomethionine which is a natural selenium containing aminoacid, and organic mineral salts, for example, selenite or sodium selenate.

The material can be found useful for undergraduates, postgraduates and researchers interested in quail cultivation.

АННОТАЦИЯ

В последние годы разведение кроликов в Германии приобретает все большее значение. В связи с этим возникает проблема изучения заболеваний кроликов, в частности болезней крови. Анемии развиваются вследствие нарушения образования или разрушения красных кровяных телец. В состав параметров крови входят эритроциты, гемоглобин, гематокрит, эритроцитарные индексы, ретикулоциты. Различают три вида анемий: гипо-, нормо- и гиперхромная. Также причинами развития анемий у домашних животных могут выступать недостаток железа, воспалительные заболевания, поражения костного мозга, разрушение эритроцитов или кровотечение.

АНАТАЦЫЯ

У апошнія гады развядзенне трусоў ў Германіі набывае ўсё большае значэнне. У сувязі з гэтым узнікае праблема вывучэння захворванняў трусоў, у прыватнасці хвароб крыві. Анеміі развіваюцца з прычыны парушэння стварэння або разбурэння чырвоных крывяных целцаў. У склад параметраў крыві ўваходзяць эрытрацыты, гемаглабін, гематакрыт, эрытрацытарныя індэксы, рэцыкулацыты. Адрозніваюць тры віды анемій: гіпа-, норма- і гіперхромная. Таксама прычынамі развіцця анемій у хатніх жывёл могуць выступаць недахоп жалеза, запаленчыя захворванні, паразы касцявога мозгу, разбурэнне эрытрацытаў ці крывацёк.

ABSTRACT

In den letzten Jahren gewinnt die Kaninchenzucht in Deutschland eine große Bedeutung. In diesem Zusammenhang entsteht das Problem, die Krankheit bei Kaninchen zu untersuchen, insbesondere Erkrankungen des Blutes. Anämie entwickelt sich als Folge von Verletzungen des Gerichts oder der Zerstörung von roten Blutkörperchen. Die Blutzusammensetzungparameter umfassen rote Blutkörperchen, Hämoglobin, Hämatokrit, roten Blutzellindizes, Retikulozyten. Es gibt drei Arten von Anämie: hypo-, normo- und hyperchromic. Auch die Entwicklung von Anämie bei Haustieren können Eisenmangel, entzündliche Erkrankungen, Knochenmarkversagen, Zerstörung von roten Blutkörperchen oder Blutungen verursachen.

АННОТАЦИЯ

В последние годы в европейских странах из соображений экологической безопасности запрещено использование кормовых антибиотиков в качестве стимуляторов откорма животных и средств профилактики неинфекционных желудочно-кишечных заболеваний. В результате этого резко возрос интерес к пробиотикам, так как дальнейший приоритет отдается программам по исследованию и внедрению результатов разработок экологически безопасных терапевтических и профилактических средств.

АНТАЦЫЯ

У апошнія гады ў еўрапейскіх краінах з меркаванняў экалагічнай бяспекі забаронена выкарыстанне кармавых антыбіётыкаў у якасці стымулятараў адкорму жывёл і сродкаў прафілактыкі неінфекцыйных страўнікава-кішачных захворванняў. У выніку гэтага рэзка ўзрасла цікавасць да прабіётыкі, так як далейшы прыярытэт аддаецца праграммам па даследаванні і ўкараненню вынікаў распрацовак экалагічна бяспечных тэрапеўтычных і прафілактычных сродкаў.

SOMMAIRE

Au cours des dernières années, les pays européens pour des raisons de sécurité de l'environnement interdit l'utilisation d'antibiotiques comme stimulants d'alimentation d'engraissement des animaux et la prévention des maladies gastro-intestinales non transmissibles. En raison de l'intérêt fortement augmenté en probiotiques, comme une nouvelle priorité est donnée à des programmes de recherche et la mise en œuvre des résultats de développement respectueux de l'environnement de médicaments thérapeutiques et préventifs.

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD OF THE REPUBLIC OF BELARUS
EDUCATIONAL ESTABLISHMENT “VITEBSK STATE ACADEMY
OF VETERINARY MEDICINE”

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

VOCABULARY

Made by: **I. I. IVANOV**,
Master's degree student
(*Candidate for Ph.D degree*)
of the Department of
Pathological Anatomy and Histology

signature

Checked by: **P. P. PETROVA**,
Senior Lecturer of the Department
of Foreign Languages

signature

Vitebsk, 2020

Приложение 4 (продолжение)

№	Lexical unit	Перевод
1	amino acid	аминокислота
2	antibody	антитело
3	ascorbic acid	аскорбиновая кислота
4	egg-white	яичный белок
5	egg-yoke	яичный желток
6	emaciation	истощение
7	fat-soluble	жирорастворимый
8	fatty acid	жирная кислота
9	hatching	вылупление
10	maternal diet	материнский рацион
11	morbidity	заболеваемость
12	mortality	смертность
13	newly hatched chick	новорожденный цыпленок
14	polyunsaturated fatty acids	полиненасыщенные жирные кислоты
15	postnatal development	постнатальное развитие
16	trace element	микроэлемент
17	unsaturated fatty acids	ненасыщенная жирная кислота
18	yoke sac	желточный мешок

MINISTERIUM FÜR LANDWIRTSCHAFT UND NAHRUNGSMITTEL
DER REPUBLIK BELARUS

BILDUNGSEINRICHTUNG
„WITEBSKER STAATLICHE AKADEMIE FÜR VETERINÄRMEDIZIN“

LEHRSTUHL FÜR FREMDSPRACHEN

FACHWÖRTERVERZEICHNIS

Vorbereitet von: **I. I. IWANOV**,
Masterstudent (freier Doktorand)
des Lehrstuhls der klinischen Diagnostik

(Handzeichen)

Geprüft von: **P. P. PETROVA**,
Hochschullehrer des Lehrstuhls für Fremdsprachen

(Handzeichen)

Witebsk, 2020

Приложение 4 а (продолжение)

№	Lexikalische Einheiten	Перевод
1	Abblassung, f	побледнение
2	Abgeschlagenheit, f	усталость, вялость, изнеможение
3	Ableitung, f	отделение
4	Abszedierung, f	гнойное воспаление
5	Abwehrkräfte, f	иммунитет
6	Anämie, f	анемия
7	Anfälligkeit, f	предрасположенность, подверженность
8	Anordnung, f	расположение
9	Antikörper, m	антитело
10	Arzneimittel, n	лекарственное средство
11	Arzneimittelgabe, f	введение лекарств
12		
13		
14		
15		
16		
17		
18		
19		

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'APPROVISIONNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS

ÉTABLISSEMENT DE L'ÉDUCATION «L'ACADÉMIE DE MÉDECINE
VÉTÉRINAIRE
D'ÉTAT DE VITEBSK»

LE DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

VOCABULAIRE

Fait par: I. I. IVANOV,

signature

Master's degree student
Etudiant de la magistrature
(Chercheur PhD degré)
du département du diagnostic clinique

Vérifié par: **N. G. ZASSINETS,**

signature

Enseignant du département des langues étrangères

Vitebsk, 2020

Приложение 4 б (продолжение)

№	Unité lexicque	Перевод
1	abomasum, m	сычуг
2	absorption, f	абсорбция
3	acinus, m	ацинус
4	actine, f	акт
5	drénergique	адренергический
6	adsorption, f	адсорбция
7	aérophagie, f	аэрофагия
8	agglutination, f	агглютинация
9	alcalose, m	алкалоз
10	alvéole, m	альвеол
11	anaérobies, m, pl	анаэробы
12	anhydrisation, f	дегидрация
13	anion, m	анион
14	anoxemie, f	кислородное голодание
15	anticoagulant, m	антикоагулянт
16	anticorps, m, pl	антитела
17	antisérum, m	сыворотка иммунная
18	appareil de recepteurs, m	рецепторный аппарат
19	arc réflexe, m	рефлекторная дуга
20	auriculo-ventriculaire	атриовентрикулярный
21	auscultation, f	аускультация
22	autotransplantation, f	аутотрансплантация
23	bactéricide	бактерицидный
24	ballistocardiographie, f	баллистокардиография
25	béribéri, m	авитаминоз
26	bile, f	желчь
27	biligenese, f	желчеобразование
28	bradycardie, f	брадикардия
29	bronchoscopie, f	бронхоскопия
30	capillaire, m	капилляр
31	capillaroscopie, f	капилляроскопия
32	cardiovasculaire	кардиоваскулярный
33	cathéter, m	катетер
34	cation, m	катион
35	centre névralgique, m	нервный центр
36	centre vasomoteur, m	сосудодвигательный центр
37	chémorecepteur, m	хеморецептор
38	chronaxie, f	хронаксия
39	clearance, f	почечное очищение
40	collagène, m	коллаген

Приложение 5

Образец оформления титульного листа раздела «Перевод» (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD OF THE REPUBLIC OF BELARUS

EDUCATIONAL ESTABLISHMENT “VITEBSK STATE ACADEMY

OF VETERINARY MEDICINE”

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES

TRANSLATION

Hoop, R.K. The Use of Immunofluorescence Staining in Studying the Pathogenesis of Chicken Anaemia Agents in Experimentally Infected Chickens. // R.K. Hoop, R.L. Reece Avian Pathol. – 1991. – 20. – 349-355.

Made by: **I. I. IVANOV**,
Master's degree student
(*Candidate for Ph.D degree*)
of the Department of
Pathological Anatomy and Histology

signature

Checked by: **P. P. PETROVA**,
Senior Lecturer of the Department
of Foreign Languages

signature

Vitebsk, 2020

MINISTERIUM FÜR LANDWIRTSCHAFT UND NAHRUNGSMITTEL
DER REPUBLIK BELARUS

BILDUNGSEINRICHTUNG
„WITEBSKER STAATLICHE AKADEMIE FÜR VETERINÄRMEDIZIN“

LEHRSTUHL FÜR FREMDSPRACHEN

ÜBERSETZUNG

1. Wendt, M. Endoskopische Untersuchung der Harnblase bei Zuchtsauen – ein Beitrag zur Zystitisdiagnostik. / M. Wendt, J. Aengenheister // Tierarzt. Praxis. – 1989. – Band. 17, № 3. – S. 273 – 279.

2. Becker, H. Die makrozytare Regeneration der Erythropoese. Tierexperimentelle untersuchungen bei der Phenylhydrazinhamolyse. acta haematol. / H. Becker, L. Knecht, F. Straschil // – 1970. – 43(3). – S. 144-171.

Vorbereitet von: **I. I. IWANOV**,
Masterstudent (freier Doktorand)
des Lehrstuhls der klinischen Diagnostik

(Handzeichen)

Gepüft von: **P. P. PETROVA**,
Hochschullehrer des Lehrstuhls für Fremdsprachen

(Handzeichen)

Witebsk, 2020

Образец оформления титульного листа раздела «Перевод» (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'APPROVISIONNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉLARUS

ÉTABLISSEMENT DE L'ÉDUCATION «L'ACADÉMIE DE MÉDECINE
VÉTÉRINAIRE
D'ÉTAT DE VITEBSK»

LE DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

TRADUCTION

Dieterler-Lièvre, F. La genèse du système sanguin chez l'embryon. // Françoise Dieterler-Lièvre. / La Recherche Mensuel, №254. – 2018, France. – 5-12 p.

Fait par: I. I. IVANOV,

signature

Master's degree student
Etudiant de la magistrature
(Chercheur PhD degré)
du département du diagnostic clinique

Vérifié par: **N. G. ZASSINETS,**

signature

Enseignant du département des langues étrangères

Vitebsk, 2020

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Курс иностранных языков изучался в Витебском ветеринарном институте с 1924 года. В 1952г. курс был преобразован в кафедру иностранных языков, заведующий кафедрой – Мануковский В.Н (1953-1957). В последующие годы кафедрой заведовали Ханевич И.С. (1957-1977), Семенюк Р.М. (1978-2003).

В настоящее время кафедра обеспечивает преподавание современных языков: английского, немецкого, французского, белорусского (профессиональная лексика), русского языка как иностранного и латинского языка. Кафедрой руководит старший преподаватель Картунова А.И. Штат кафедры включает 16 старших преподавателей, 1 ассистента. Учебно-вспомогательный состав кафедры – 3 лаборанта.

Улучшение качества обучения, интенсификация образовательного процесса, разработка дидактических материалов нового поколения, содействие формированию у студентов патриотического чувства гордости за свою академию, свою страну, формирование гуманистических ценностей определяются преподавателями кафедры как стратегические задачи.

Научно-исследовательская тема кафедры «Создание интегративной дидактической среды как средства повышения качества изучения языковых дисциплин в контексте инновационного образования» позволяет расширить дидактические возможности учебно-методического комплекса, оптимизировать управление учебной деятельностью, дополнить традиционные образовательные технологии инновационными, улучшить качество образовательного процесса.

Разработаны и внедрены в образовательный процесс 3 учебных пособия с грифом Министерства образования: «Английский язык / English» (авторы Картунова А.И., Калишук И.Е., Васильева Т.К., Тихонова Т.А., Крученкова Т.Н., Левкович Г.М.), «Латинский язык» (авторы Воронова Г.П., Елисеева Т.С., Агафонова О.В.), «Беларуская мова. Прафесійная лексіка». В период с 2012 по 2017 г. коллективом кафедры опубликовано более 120 печатных работ, включая монографии, статьи, учебно-методические пособия. Руководство научно-исследовательской работой студентов занимает значительное место в работе кафедры. Особое внимание уделяется работе с яркими, одаренными студентами и магистрантами, стремящимися реализовать свой творческий и научный потенциал. Количество публикаций по итогам НИРС за последние пять лет превышает 60 работ. Студенты принимают участие в республиканских конкурсах, олимпиадах, конференциях. Вклад кафедры в подготовку научных кадров высшей квалификации приобретает все возрастающую важность. На кафедре ведется подготовка к кандидатским экзаменам по программе магистратуры и соискателей ученой степени кандидата наук, работает комиссия по приему кандидатских экзаменов. Кафедра активно участвует в реализации образовательных программ ФПК и ПК, факультета международных связей, профориентации и довузовской подготовки, вносит свой вклад в международную деятельность академии.

По инициативе кафедры и при поддержке администрации для студентов академии ежегодно проводятся курсы углубленного изучения языка специальности по немецкому и английскому языкам.

По всем интересующим вопросам обращаться

по тел.: 53 80 55

E-mail: inyaz_vsavm@tut.by

Учебное издание

Картунова Алла Ильинична

**Иностранный язык.
Как подготовиться к кандидатскому экзамену**

Методическое пособие

Ответственный за выпуск А. И. Картунова
Технический редактор О. В. Луговая
Компьютерный набор А. И. Картунова
Компьютерная верстка и корректор Е. В. Морозова

Подписано в печать 19.03.2020. Формат 60×84 1/16.
Бумага офсетная. Ризография.
Усл. печ. л. 2,50. Уч.-изд. л. 1,53. Тираж 70 экз. Заказ 2026.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Витебская ордена «Знак Почета»
государственная академия ветеринарной медицины».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/ 362 от 13.06.2014.
ЛП №: 02330/470 от 01.10.2014 г.
Ул. 1-я Доватора, 7/11, 210026, г. Витебск.
Тел.: (0212) 51-75-71.
E-mail: rio_vsavm@tut.by
<http://www.vsavm.by>